



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca  
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"  
Via Dante, 11 21100 Varese  
Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250  
[www.liceoclassicovarese.gov.it](http://www.liceoclassicovarese.gov.it)  
[VAPC020001@istruzione.it](mailto:VAPC020001@istruzione.it) - [VAPC020001@pec.istruzione.it](mailto:VAPC020001@pec.istruzione.it)  
Cod. fisc. 80015900121 Cod. mecc. VAPC020001



## Agone di lingua greca PHTOPIKH TEXNH

I edizione

Regione Lombardia



ANNO DELLA CULTURA - #inLOMBARDIA - 2017/2018

**Art. 1.** Il Liceo Classico Statale *Ernesto Cairoli* di Varese,

**con la collaborazione** dell'Associazione *Amici del Cairoli*

**con il patrocinio e il contributo** della Fondazione Comunitaria del Varesotto

**con il patrocinio** del Comune di Varese, della Provincia di Varese e della Regione Lombardia

**con la sponsorizzazione** della Rivista "VareseMese"

indice per l'a. s. 2017-2018 la  
prima edizione dell'agone  
"PHTOPIKH TEXNH"

**Gara di traduzione dal Greco antico all'italiano**

**Art. 2.**

*“Ma poiché è connaturata in noi la capacità di persuaderci gli uni gli altri, e di render chiaro a noi stessi ciò che vogliamo, non solo siamo usciti dallo stadio di vita selvaggia, ma ci siamo riuniti, abbiamo costruito città, dato leggi e inventato arti, e quasi tutto quanto noi abbiamo compiuto è la capacità di parlare che ci ha aiutato a compierlo”* (Isocrate, A Nicocle, Contro i detrattori dell’eloquenza e della filosofia).

L’arte retorica e la capacità di persuasione offrono molti spunti al cittadino di oggi che creda ancora, in politica, nel valore della democrazia: l’opera dei grandi oratori greci permette agli studenti di penetrare nei meccanismi dell’arte del parlare, di riflettervi e di farne tesoro.

L’agone **PHTOPIKH TEXNH** si propone altresì di riaffermare il valore dello studio della lingua e della letteratura della Grecia antica, come radice imprescindibile dell’identità spirituale europea di tutti i tempi.

La prima edizione si svolgerà a Varese il giorno **venerdì 23 Marzo 2018 alle ore 14.00**.

**Art. 3.** All’Agone possono partecipare gli studenti iscritti al penultimo e ultimo anno di studio dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari statali e paritari del territorio nazionale e nelle scuole corrispondenti all’estero. Ogni Istituto potrà iscrivere un massimo di 3 studenti, che abbiano riportato, nello scrutinio finale dell’anno precedente, una valutazione non inferiore ad 8/10 in Lingua e Letteratura Greca. L’iscrizione dei partecipanti deve essere effettuata dalle scuole di appartenenza, da parte del docente referente, trasmettendo al Liceo Classico “E.Cairolì” di Varese il modulo allegato al bando, compilato e vistato dal Dirigente Scolastico, all’indirizzo [VAPC020001@ISTRUZIONE.IT](mailto:VAPC020001@ISTRUZIONE.IT). Lo stesso modulo va inviato anche via mail all’indirizzo [agonearteretorica@liceoclassicovarese.gov.it](mailto:agonearteretorica@liceoclassicovarese.gov.it).

Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo in caso di disponibilità di posti; il numero massimo di studenti ammessi all’agone è di 50.

**Art. 4.** Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico dei partecipanti (il Liceo Classico “E. Cairolì” di Varese indicherà una struttura convenzionata per gli iscritti e i loro accompagnatori).

**Art. 5.** La Commissione Giudicatrice del Concorso, presieduta dal Prof. Antonietta Porro, ordinario di Lingua e Letteratura greca presso l’Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, è formata dal Dirigente del Liceo Classico “E. Cairolì”, Prof. Salvatore Consolo e da docenti esterni e interni al Liceo. Compiti esclusivi del Presidente e della Commissione Giudicatrice sono la scelta del testo su cui verte annualmente il concorso, la correzione degli elaborati e la formulazione della graduatoria.

**Art. 6.** La prova, della durata di quattro ore, consiste nella traduzione dal greco antico in italiano di un passo di autore greco, a carattere retorico, corredata di commento. E’ ammesso solo l’uso del vocabolario dal Greco all’Italiano.

**Art. 7.** Saranno elementi di valutazione:

Per la traduzione:

- a) pertinente resa traduttiva
- b) efficace resa interpretativa, rispettosa delle specificità sintattico-grammaticali della lingua
- c) coerenza nella scelta semantica e lessicale nella trasposizione in lingua italiana.

Sarà richiesto anche un commento critico al passo proposto, volto a mettere in luce gli aspetti retorico – stilistici e le dinamiche e strategie logico - argomentative.

I componenti della commissione giudicatrice selezioneranno le prove migliori, in numero di dieci, all’interno delle quali il Presidente della Commissione Giudicatrice, Prof. Antonietta Porro, proclamerà i vincitori.

**Art. 8.** La prova di concorso avrà luogo il giorno **Venerdì 23 Marzo 2018 alle ore 14.00** presso il Liceo Classico “E. Cairoli” di Varese, via Dante n.6. I concorrenti dovranno presentarsi alle ore 13.30 muniti di documento di identità valido.

La vigilanza è a cura della scuola sede del Concorso.

Al fine di garantire l'imparzialità del giudizio, lo svolgimento della prova e delle successive operazioni di correzione sarà conforme alle regole previste per i pubblici concorsi.

**Art. 9.** La premiazione dei vincitori **avrà luogo il pomeriggio successivo alla prova, nel Salone Estense, via Luigi Sacco, 3** a Varese, alla presenza della Commissione Giudicatrice e delle Autorità. La premiazione sarà preceduta da una “Lectio magistralis” del Prof. Antonietta Porro, inerente il passo proposto per la prova.

Per i vincitori sono previsti i seguenti premi:

- I premio: € 500
- II premio: € 300
- III premio: € 200
- Due menzioni d'onore

In caso di *ex aequo*, l'importo dei relativi premi viene ripartito tra i concorrenti vincitori. A tutti i concorrenti verrà rilasciato un attestato di partecipazione.

#### **Calendario degli adempimenti:**

- a) **Iscrizione all'agone: entro sabato 24 Febbraio 2018**  
([agonearteretorica@liceoclassicovarese.gov.it](mailto:agonearteretorica@liceoclassicovarese.gov.it) e [VAPC020001@ISTRUZIONE.IT](mailto:VAPC020001@ISTRUZIONE.IT) )
- b) **Svolgimento dell'agone: Venerdì 23 Marzo 2018 ore 14.00**
- c) **Premiazione: Sabato 24 Marzo 2018 ore 15.00**

Per informazioni:

Liceo Classico Ernesto Cairoli

Via Dante, 11 – 21100 Varese (VA)

**Tel. 0332 281690 – Fax 0332 235250 – [VAPC020001@ISTRUZIONE.IT](mailto:VAPC020001@ISTRUZIONE.IT)**

Il bando è disponibile anche sul sito internet del Liceo [www.liceoclassicovarese.gov.it](http://www.liceoclassicovarese.gov.it) nella sezione riservata a “Agoni e certamina”.

Funzione strumentale per “Agoni e certamina” : prof.ssa Vittoria Criscuolo Cell. 347/8786347